

BELGISCHE SENAAT**—**
BUITENGEWONE ZITTING 1988
—**7 JUNI 1988**
—**Voorstel van wet betreffende de
collectieve verbruiksovereenkomsten****(Ingediend door de heer Lenfant)**
—**TOELICHTING**
—**1. Algemene beschouwingen**

Dit voorstel wil in ons recht de mogelijkheid invoeren dat consumentenverenigingen en beroepsorganisaties collectieve verbruiksovereenkomsten sluiten, die door de Koning in voorkomend geval algemeen verbindend kunnen worden verklaard.

Die hervorming is nodig om de volgende redenen :

1. Door de zwakke positie van de consument tegenover de beroepsverkopers is het onmogelijk door middel van onderhandelingen tot acceptabele resultaten te komen.

Door het middel van de adhesiecontracten te hanteren, dringen de beroepsverkopers de consumenten eenzijdig opgestelde contracten op, die alleen in hun eigen voordeel zijn. In die omstandigheden kan de alleenstaande consument uiteraard zijn belangen niet naar behoren verdedigen.

Het is dus nodig dat de consumentenverenigingen met de beroepsorganisaties op voet van gelijkheid kunnen onderhandelen, zodat zij kunnen pogen een overeenkomst af te dwingen waarin de belangen van de consument behoorlijk tot hun recht komen.

R. A 14408**SENAT DE BELGIQUE****—**
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988
—**7 JUIN 1988**
—**Proposition de loi relative aux conventions
collectives de consommation****(Déposée par M. Lenfant)**
—**DEVELOPPEMENTS**
—**1. Considérations générales**

La présente proposition a pour but de consacrer, dans notre droit, la possibilité, pour les organisations de consommateurs et les organisations professionnelles, de conclure des conventions collectives de consommation, conventions qui pourraient, le cas échéant, être rendues obligatoires par le Roi.

Cette réforme s'avère nécessaire pour les raisons suivantes :

1. La situation d'infériorité dans laquelle se trouvent les consommateurs rend impossible toute négociation valable avec les professionnels.

Par le mécanisme des contrats d'adhésion, les professionnels imposent, en effet, aux consommateurs des contrats préétablis et conçus à leur avantage exclusif. Dans ces conditions, il est évident qu'un consommateur isolé ne peut parvenir à faire véritablement valoir ses intérêts.

Il convient donc de permettre aux groupements de consommateurs de négocier d'égal à égal avec les professionnels pour tenter de protéger les intérêts des consommateurs et d'arriver à un éventuel accord qui leur serait favorable.

R. A 14408

2. De collectieve verbruiksovereenkomst is een instrument dat de partijen de mogelijkheid biedt hun betrekkingen zelfstandig te regelen.

Aangezien over die overeenkomsten vrij is onderhandeld, beantwoorden zij beter aan de belangen van de twee contracterende partijen en hun leden en kunnen zij worden beschouwd als een billijk compromis.

3. Die collectieve verbruiksovereenkomsten zullen doelmatig aangepast worden aan de specifieke kenmerken van de betrokken sector (marktsituatie, behoeften van de consumenten, enz.).

4. De mogelijkheid om opnieuw te onderhandelen over de collectieve verbruiksovereenkomsten, en die eventueel te herzien, zal leiden tot een grotere soepelheid en tot een betere aanpassing aan de technische evolutie en aan de zich wijzigende sociale en economische omstandigheden.

5. Doordat de Koning de bevoegdheid krijgt om een collectieve verbruiksovereenkomst die hij aanvaardbaar acht, algemeen verbindend te verklaren, zal het mogelijk worden op het stuk van het consumentenrecht een geheel van normen vast te stellen die niet zijn opgelegd door de overheid, maar door de partijen voor wie ze bestemd zijn naar eigen wens uitgewerkt zijn, wat een waarborg is voor een degelijke, billijke en doeltreffende reglementering.

Daardoor zal een wildgroei van met elkaar strijdende wetteksten kunnen worden vermeden.

De collectieve onderhandelingen zijn geen nieuwheid in het Belgisch recht. De Belgische wetgever heeft reeds de collectieve overeenkomsten geïnstitutionaliseerd door de mogelijkheid te scheppen dat ze werden opgenomen in wet- en regelgeving (collectieve arbeidsovereenkomsten, overeenkomsten geneesheren-ziekenfondsen).

Er kan dus gemakkelijk een analoge regeling worden uitgewerkt voor de betrekkingen tussen beroepsverkopers en consumenten.

Zowel in België als in Frankrijk is het nut daarvan reeds bewezen :

1. In België : de verbruikersvereniging (Test-Aankoop) heeft reeds een aantal modelcontracten opgesteld in samenwerking met de sectoren waarop ze betrekking hebben : reiscontract met de Vlaamse Vereniging der reisbureaus; verkoopcontract met de Nationale Vereniging der meubelhandelaars.

2. In Frankrijk : verscheidene akkoorden reeds werden na collectieve onderhandelingen gesloten tussen beroepsverkopers en consumenten.

Het gaat onder meer om de « Delmon »-akkoorden betreffende de betrekkingen tussen verhuurders en huurders, de N.F.X. 50-002-norm over de waar-

2. La possibilité de recourir à des accords collectifs permet aux parties de réglementer leurs relations en toute autonomie.

Etant négociés librement, ces accords répondront mieux aux intérêts des deux parties contractantes et de leurs membres et constitueront, dès lors, un compromis véritablement équitable.

3. Ces accords collectifs seront adaptés tout à fait adéquatement aux caractéristiques spécifiques du secteur concerné (conditions du marché, besoin des consommateurs etc.).

4. La possibilité de renégociation ou de révision des conventions collectives de consommation offrira une plus grande souplesse et une meilleure adaptation à l'évolution des techniques et des conditions sociales et économiques.

5. La compétence attribuée au Roi de rendre obligatoire une convention collective qu'il juge valable permettra de créer, dans le domaine du droit de la consommation, un ensemble normatif non pas imposé par l'autorité mais désiré et élaboré par ses principaux destinataires, ce qui constitue, pour une réglementation, un label de qualité, d'équité et d'efficacité.

Cette possibilité permettra d'éviter la prolifération de textes législatifs disparates.

Le recours à la négociation collective n'est pas une nouveauté en droit belge. Le législateur belge a déjà permis l'institutionnalisation des conventions collectives en les intégrant au processus législatif et réglementaire (conventions collectives du travail, convention médico-mutualistes).

Une telle technique est aisément transposable dans les relations entre professionnels et consommateurs.

Elle a d'ailleurs déjà fait ses preuves en Belgique comme en France :

1. En Belgique : l'association de consommateurs (Test Achats) a mis au point divers contrats-types avec les secteurs professionnels concernés : contrat de voyage négocié avec le *Vlaamse Vereniging der reisbureaus*; contrat de vente de meubles négocié avec l'association nationale des fabricants de meubles.

2. En France : divers accords ont déjà été négociés collectivement entre professionnels et consommateurs.

Il s'agit, notamment, des « accords Delmon » concernant les rapports entre bailleurs et locataires, de la norme N.F.X. 50-002 sur la garantie et le ser-

borg en de service en het modelcontract voor de verkoop van tweedehandsvoertuigen.

2. Grote lijnen van dit voorstel

a) Het basisprincipe is vrijheid; het staat elke onderhandelaar, onverschillig of het een consumentenvereniging dan wel een beroepsorganisatie betreft, vrij te onderhandelen of niet.

Het collectieve overleg komt er alleen indien de beide partijen het werkelijk willen.

Dat is een nadeel maar het is een logisch uitvloeisel van de regeling. Verplichte onderhandelingen zijn immers geen echte onderhandelingen.

Zodra het akkoord is gesloten, wordt het rechtens bindend voor de organisaties die het gesloten hebben en hun huidige of toekomstige leden, alsmede voor de organisaties die toetreden en hun huidige of toekomstige leden.

Iedere beroepsorganisatie of consumentenvereniging kan een collectieve verbruiksovereenkomst sluiten. In dat stadium is geen enkel criterium van representativiteit vereist.

Het spreekt vanzelf dat geen enkele organisatie gemachtigd is een collectieve overeenkomst te sluiten waarvan de territoriale of materiële werkingssfeer verder reikt dan het doel van die organisatie.

Er moet aan verscheidene vormvereisten worden voldaan. Wanneer een collectieve verbruiksovereenkomst gesloten is, moet daarvan bij aangetekende brief een afschrift worden gezonden aan het Ministerie van Economische Zaken, dat een gegevensbestand bijhoudt van alle collectieve verbruiksovereenkomsten in ons land.

b) Sommige collectieve verbruiksovereenkomsten kunnen door de Koning algemeen verbindend worden verklaard op verzoek van een van de ondertekenende organisaties.

De Koning krijgt de mogelijkheid dat te doen indien hij het ter zake dienend acht.

Niettemin mogen enkel de overeenkomsten ondertekend door organisaties die voldoende representatief zijn, in aanmerking komen voor algemeenverbindendverklaring.

Een collectieve verbruiksovereenkomst zal immers alleen kracht van wet kunnen krijgen, en dus gesanctioneerd worden, als ze gesloten wordt door een of meer consumentenverenigingen en een of meer beroepsorganisaties die in voldoende mate de belangen vertegenwoordigen van respectievelijk de consumenten en de beroepsverkopers in de betrokken sector.

De representativiteit van de consumentenverenigingen levert geen probleem op aangezien een poli-

vice après-vente, du contrat-type de vente de véhicules d'occasion.

2. Description des grands principes de la proposition

a) Le principe de base est celui de la liberté : chaque négociateur, qu'il s'agisse d'une association de consommateurs ou d'une organisation de professionnels, est libre de négocier ou de ne pas négocier.

La négociation collective n'existera que si les parties le veulent véritablement.

Cet aléa est, en fait, le prix à payer pour que le système conserve sa logique. En effet, une négociation contrainte ne serait pas une véritable négociation.

Une fois l'accord conclu, il devient de plein droit obligatoire pour les organisations qui l'ont conclu et leurs membres actuels ou futurs ainsi que pour les organisations qui y adhèrent et leurs membres actuels ou futurs.

N'importe quelle organisation professionnelle ou de consommateurs peut conclure une convention collective de consommation. Aucun critère de représentativité n'est exigé à ce moment.

Il va de soi qu'aucune organisation n'est habilitée à conclure une convention collective dont le champ d'application territorial ou matériel dépasserait celui de son objet social.

Plusieurs conditions de forme sont exigées. Lorsqu'une convention collective de consommation est conclue, une copie doit être envoyée, par lettre recommandée, au Ministère des Affaires économiques qui tient, à cet effet, un fichier national de toutes les conventions collectives.

b) Certaines conventions collectives peuvent être rendues obligatoires par le Roi à la demande d'une des organisations signataires.

Il s'agit d'une faculté que le Roi utilise s'il le juge opportun.

Par souci de sérieux, seules les conventions signées par des organisations suffisamment représentatives peuvent être rendues obligatoires.

Pour qu'un accord collectif puisse être légalement imposé et sanctionné, il est, en effet, nécessaire qu'il soit conclu par une ou des organisations de consommateurs et une ou des organisations professionnelles qui soient suffisamment représentatives respectivement des intérêts des consommateurs et des professionnels du secteur concerné.

La représentativité des organisations de consommateurs ne pose pas de problème étant donné qu'un

tiek akkoord werd bereikt dat heeft geleid tot de erkenning van een aantal consumentenverenigingen die geacht worden de consument te vertegenwoordigen : de consumentenverenigingen die tegenwoordig zijn in de Raad voor het verbruik.

Dat is de maatstaf die wij in dezen hebben gehanteerd.

De representativiteit van de beroepsorganisaties was echter moeilijker te bepalen.

Wij hebben besloten dat, om representatief te zijn, een organisatie 25 pct. van de beroepsverkopers uit de sector onder haar leden moet hebben. Dit kan berekend worden ten opzichte van het hele land, dan wel ten opzichte van het grondgebied dat in haar statuten wordt omschreven.

Een overeenkomst die bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt gemaakt, bindt alle consumenten en beroepsverkopers die op het in de overeenkomst omschreven grondgebied een contract aangaan betreffende produkten of diensten waarop de overeenkomst van toepassing is.

3. Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel bevat een definitie van de verschillende termen die in het voorstel gebruikt worden en bepaalt zo de werkingssfeer :

— produkten :

Met het oog op de juridische homogeniteit hebben wij het nuttig geacht de definitie over te nemen van de wet van 14 juli 1971;

— diensten en verbruikers :

Deze definities staan in artikel 1 van het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker (Gedr. St. Senaat 464 (1986-1987) - nrs. 1 en 2).

Wij verwijzen dan ook naar de toelichting die daarbij werd gegeven;

— beroepsverkopers :

Het gaat om natuurlijke personen (in het vrije beroep) of om privaatrechtelijke dan wel publiekrechtelijke rechtspersonen, die als hoofdberoep (niet als nevenberoep) voor eigen rekening produkten of diensten te koop aanbieden of verkopen;

— beroepsorganisaties en consumentenverenigingen :

Die organisaties moeten rechtspersoonlijkheid hebben.

accord politique a abouti à la reconnaissance d'un certain nombre d'organisations de consommateurs supposées représentatives de ceux-ci : les organisations de consommateurs représentées au conseil de la consommation.

C'est donc ce critère que nous avons choisi.

Par contre, la représentativité des organisations professionnelles était plus difficile à circonscrire.

Nous avons décidé que le mieux était de la déterminer selon un pourcentage minimum de 25 p.c. d'adhésion des professionnels du secteur, soit au niveau national, soit au niveau du territoire déterminé par leurs statuts.

Lorsqu'elle est rendue obligatoire par arrêté royal, la convention lie tous les consommateurs et professionnels qui, dans le territoire déterminé par la convention, concluent un contrat relativement aux produits ou services auxquels s'applique la convention.

3. Analyse des articles

Article 1^{er}

Cet article définit les différents termes employés par la proposition et détermine ainsi son champ d'application :

— les produits :

Nous avons jugé bon de reprendre la définition donnée par la loi du 14 juillet 1971 afin de respecter l'homogénéité juridique dans cette matière;

— les services et les consommateurs :

Ces définitions sont reprises de l'article 1^{er} du projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Doc. Sénat 464 (1986-1987) n^{os} 1 et 2).

Nous nous permettons dès lors de renvoyer aux explications données à cette occasion;

— les professionnels :

Il s'agit des personnes physiques (professions libérales) ou des personnes morales soit de droit privé, soit de droit public, qui offrent ou vendent des produits ou des services pour leur propre compte dans l'exercice d'une activité professionnelle habituelle (non accessoire);

— les organisations professionnelles et les organisations de consommateurs :

Ces organisations doivent avoir la personnalité juridique.

Dat is nodig om voor de hand liggende redenen van rechtszekerheid als er een zaak voor de rechtbank komt.

Artikel 2

Artikel 2 geeft een definitie van de collectieve verbruiksovereenkomst.

Het bepaalt tevens dat zo'n overeenkomst kan worden gesloten voor bepaalde tijd zonder verlenging, voor bepaalde tijd met mogelijkheid tot verlenging dan wel voor onbepaalde tijd.

Artikel 3

Artikel 3 is een dwingende bepaling die eist dat de overeenkomst, op straffe van relatieve nietigheid, op schrift moet worden gesteld. Het bepaalt ook de taal waarin de overeenkomst moet worden gesteld :

1° wanneer de overeenkomst uitsluitend op één taalgebied betrekking heeft, wordt zij gesteld in de taal van dat gebied;

2° wanneer de overeenkomst op meer taalgebieden betrekking heeft, wordt zij in de respectieve talen van die gebieden gesteld.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt welke gegevens de overeenkomst op straffe van relatieve nietigheid, moet vermelden.

Die gegevens zijn :

— De benaming van de organisaties die partij zijn bij de overeenkomst, hun doel en hun geografisch werkingsgebied.

Die inlichtingen zijn nodig om te weten of een organisatie wel bevoegd is om de overeenkomst te sluiten :

- De organisaties moeten beantwoorden aan de definitie in artikel 1 van het voorstel;

- Gelet op artikel 7 dat bepaalt dat geen enkele organisatie een overeenkomst mag sluiten waarvan de materiële of territoriale werkingssfeer verder reikt dan de statuten bepalen, moeten bovendien het doel en het geografisch werkingsgebied van die organisaties vermeld worden.

— Het aantal leden van de beroepsorganisaties en het percentage dat zij vertegenwoordigen ten opzichte van de gehele sector.

Cette obligation s'impose pour des raisons de sécurité juridique évidentes, principalement en cas d'action devant les tribunaux.

Article 2

L'article 2 définit la convention collective de consommation.

Il précise, en outre, que celle-ci peut être conclue soit pour une durée déterminée sans reconduction, soit pour une durée déterminée avec possibilité de reconduction soit, encore, pour une durée indéterminée.

Article 3

L'article 3 est une disposition impérative qui exige que la convention soit, à peine de nullité relative, rédigée par écrit. Il détermine également la langue dans laquelle la convention doit être rédigée :

1° lorsque la convention se rapporte exclusivement à une région linguistique, elle est rédigée dans la langue de cette région;

2° lorsque la convention se rapporte à plusieurs régions linguistiques, elle est rédigée respectivement dans les langues de ces régions.

Article 4

Cet article précise les différentes mentions qui doivent obligatoirement figurer dans la convention sous peine de nullité relative :

Notamment :

— La dénomination des organisations parties à la convention, leur objet social et leur étendue géographique.

Ces renseignements sont nécessaires pour savoir si chaque organisation a bien compétence pour conclure la convention :

- Les organisations doivent, en effet, correspondre à celles qui sont décrites à l'article 1^{er} de la proposition;

- En outre, étant donné que l'article 7 précise qu'aucune organisation ne peut conclure de convention dont le champ d'application matériel ou territorial dépasse celui que ses statuts prévoit, il est important, évidemment, de mentionner et l'objet social et l'étendue géographique de l'organisation;

— Le nombre d'adhérents des organisations professionnelles et le pourcentage que représente ce nombre par rapport à l'ensemble des professionnels du secteur déterminé.

Opdat de overeenkomst door de Koning algemeen verbindend kan worden verklaard voor de hele sector, eist artikel 16 als criterium voor representativiteit dat de ondertekenende beroepsorganisatie(s) alleen of samen ten minste 25 pct. van de beroepsverkopers van de betreffende sector vertegenwoordigt (vertegenwoordigen).

Het is dan ook onontbeerlijk dat de overeenkomst die gegevens uitdrukkelijk vermeldt.

— Het soort produkten of diensten en het grondgebied waarop de overeenkomst van toepassing is.

Die bepaling is uiteraard noodzakelijk ter wille van de duidelijkheid en de nauwkeurigheid. Zij maakt het mogelijk snel uit te maken of de organisaties bevoegd waren de overeenkomst te sluiten en of ze binnen het materiële en territoriale kader van de statuten zijn gebleven.

Voorts moet de overeenkomst de identiteit bevatten van de personen die de overeenkomst sluiten, de hoedanigheid waarin zij optreden en hun handtekening. Er moet in vermeld staan of het gaat om een overeenkomst voor onbepaalde dan wel voor bepaalde tijd, zonder of met verlengingsbeding en, in het laatste geval, welke de regels inzake de verlenging zijn.

Bovendien moet de overeenkomst de datum vermelden van haar inwerkingtreding. Tussen het sluiten van de overeenkomst en de inwerkingtreding ervan moeten ten minste 30 dagen verlopen, aangezien artikel 13 bepaalt dat de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* binnen 30 dagen na het sluiten van de overeenkomst moet geschieden, en de inwerkingtreding uiteraard niet aan die bekendmaking kan voorafgaan.

Artikel 5

Artikel 5 geeft een onvolledige opsomming van de verschillende aangelegenheden die door de overeenkomst kunnen worden geregeld (modellen voor contracten, veiligheidsnormen, kwaliteit van de produkten of diensten, voorlichting van de consument, enz.).

Het bepaalt dat de overeenkomst kan voorzien in herzieningsregels en in een opzeggingstermijn.

Het gaat om een mogelijkheid waar de partijen bij de overeenkomst al dan niet gebruik kunnen van maken.

Wanneer de partijen niets hebben geregeld inzake de wijze van opzegging van de overeenkomst, is artikel 11 van dit voorstel, dat in een aanvullende regeling voorziet, van toepassing.

Elke collectieve verbruiksovereenkomst, behalve de overeenkomsten voor bepaalde tijd, moet dus steeds kunnen worden opgezegd, hetzij op de wijze bepaald

Pour que la convention puisse être rendue obligatoire par le Roi à tout le secteur concerné, l'article 16 exige, comme critère de représentativité d'une ou des organisation(s) professionnelle(s) le fait que l'une ou les organisation(s) professionnelle(s) signataire(s) représente(nt) seule ou ensemble au moins 25 p.c. des professionnels du secteur concerné.

Dans ces conditions, il est indispensable que la convention puisse préciser clairement ces données;

— Le type de produits ou services et le territoire auxquels s'applique la convention.

Cette mention est évidemment nécessaire pour des raisons de clarté et de précision. Elle permet de voir rapidement si les organisations étaient bien habilitées à conclure la convention, si elles sont bien restées dans le cadre matériel et territorial prévu par leurs statuts.

Pour le reste, la convention doit contenir l'identité des personnes qui concluent la convention, la qualité en laquelle ces personnes agissent et leur signature. Elle doit déterminer si la convention est conclue pour une durée déterminée ou indéterminée, sans ou avec clause de reconduction et, dans ce dernier cas, préciser quelles sont les modalités de sa reconduction.

En outre, elle doit mentionner la date d'entrée en vigueur de la convention. Cette date doit être fixée au moins 30 jours après sa conclusion, car la publication au *Moniteur* doit avoir logiquement lieu avant son entrée en vigueur. Or cette publication doit justement se faire selon l'article 13, dans les 30 jours qui suivent sa conclusion.

Article 5

L'article 5 décrit, à titre exemplatif cette fois, les différentes matières que peut réglementer la convention (modèles de contrat, normes de sécurité, qualité des produits ou services, information aux consommateurs, etc.).

Il précise que la convention peut prévoir les modalités de sa révision ainsi que les conditions et le délai de sa dénonciation.

Il s'agit d'une simple faculté que peuvent utiliser ou non les parties à la convention.

Si les parties n'ont rien prévu quant aux modalités de la dénonciation de la convention, l'article 11 de la proposition qui prévoit un régime supplétif s'applique.

Toute convention collective, sauf les conventions à durée déterminée, doit donc toujours pouvoir être dénoncée soit selon les modalités prévues convention-

in de overeenkomst, hetzij, bij stilzwijgen van de overeenkomst, volgens de bepalingen van artikel 11.

Geen enkel beding kan dus de opzegging van de overeenkomst verbieden, tenzij bij collectieve verbruiksovereenkomsten voor bepaalde tijd.

Bij die bepaling passen de volgende kanttekeningen :

1. Indien het om een overeenkomst van bepaalde tijd gaat, kunnen de ondertekenende organisaties de verplichtingen die zij op zich nemen zeer zorgvuldig onderzoeken en omschrijven en, om de overeenkomst een duurzaam karakter te geven, uitdrukkelijk bepalen dat gedurende die tijd de overeenkomst niet kan worden verbroken. In geval van stilzwijgen, is artikel 11 van toepassing.

2. Indien het een overeenkomst voor onbepaalde tijd betreft of voor bepaalde tijd met verlengingsbeding (wat kan betekenen dat de overeenkomst twee of drie keer zolang duurt), is het juridisch niet aangewezen de partijen te verbieden de overeenkomst op te zeggen en zich voor zo'n lange periode te binden. Ter bescherming van de partijen wordt elk beding dat de opzegging van de overeenkomst verbiedt, als nietig beschouwd.

Artikel 6

Met het oog op de bescherming van de consument, kan de overeenkomst geen bepalingen bevatten die voor de consument nadeliger zijn dan de reeds geldende wetten en verordeningen.

Artikel 7

De beroepsorganisaties moeten uiteraard handelen binnen de perken van hun statuten : zij kunnen alleen maar overeenkomsten sluiten die betrekking hebben op produkten of diensten die worden aangeboden in de sector waarin de beroepsverkopers die zij verenigen actief zijn. Indien zij bovendien alleen de beroepsverkopers van een bepaalde streek verenigen, kunnen zij geen overeenkomst sluiten waarvan de territoriale werkingssfeer verder reikt dan die streek.

De consumentenorganisaties die als doel hebben alleen de consumenten van bepaalde produkten of diensten te verdedigen, kunnen geen overeenkomst sluiten die betrekking heeft op andere goederen of diensten. Indien hun werking beperkt blijft tot een bepaalde streek, kunnen zij geen overeenkomst sluiten die op een groter grondgebied betrekking heeft.

Overtreding van dit artikel heeft de relatieve nietigheid van de overeenkomst tot gevolg.

nellement soit, à défaut, selon les dispositions légales prévues à l'article 11.

Aucune clause ne peut donc jamais interdire la dénonciation de la convention, sauf dans le cas d'une convention collective à durée déterminée.

Cette disposition s'explique pour les raisons suivantes :

1. S'il s'agit d'une durée limitée dans le temps, les organisations signataires peuvent très bien évaluer et prévoir avec précision les obligations qu'elles s'engagent à assumer et, par souci de stabilité, refuser explicitement que durant cette période précise, l'accord puisse être rompu. En cas de silence, l'article 11 s'applique.

2. Par contre, si la convention est prévue pour une durée indéterminée, ou pour une durée déterminée avec clause de reconduction (ce qui peut doubler ou tripler la durée de la convention), il est juridiquement malsain de permettre aux parties d'interdire toute dénonciation de la convention et de s'engager pour une durée aussi importante. Aussi, par souci de protection pour les parties, considère-t-on toute clause interdisant la dénonciation importante d'une de ces conventions comme nulle et non avenue.

Article 6

Par souci de protection du consommateur, la convention ne peut comporter de dispositions moins favorables aux consommateurs que ne le sont les lois ou règlements en vigueur.

Article 7

Les organisations professionnelles doivent, évidemment, agir dans les limites de leurs statuts : elles ne peuvent que conclure des conventions qui sont relatives aux produits ou services offerts dans le secteur déterminé des professionnels qu'elle regroupe. En outre, si elles rassemblent uniquement les professionnels d'un territoire déterminé, elles ne peuvent conclure une convention dont le champ d'application territorial dépasserait celui de ce territoire.

Quant aux organisations de consommateurs, si elles ont pour objet social de ne défendre que les consommateurs de produits ou services déterminés, elles ne peuvent conclure des conventions relatives à d'autres produits ou services. Si elles ne couvrent qu'un territoire délimité, elles ne peuvent conclure de convention qui serait relative à un territoire plus important.

La violation de cet article entraîne la nullité relative de la convention.

Artikel 8

Het spreekt vanzelf dat de collectieve verbruiks-overeenkomst niet in strijd mag zijn met de dwingende bepalingen van wetten en besluiten en van de internationale verdragen en verordeningen die voor België bindend zijn.

Zou dat het geval zijn, dan zijn enkel de bepalingen van de overeenkomst die daarmee in strijd zijn, nietig.

Artikel 9

Het initiatief tot de onderhandelingen is vrij.

Het kan genomen worden door een of meer beroepsorganisaties zowel als door een of meer consumentenverenigingen.

Acht de Minister van Economische Zaken het wenselijk dat in een bepaalde sector een collectieve verbruiksovereenkomst tot stand komt, dan kan ook hij de beslissing nemen de organisaties bijeen te brengen.

Dat betekent evenwel niet dat de organisaties verplicht zijn tot een akkoord te komen.

Artikel 10

Dit artikel voert de mogelijkheid tot toetreding in voor de in artikel 1 bedoelde organisaties die de overeenkomst niet ondertekend hebben.

Aan de bepalingen van § 2 liggen dezelfde motieven ten grondslag als aan die van artikel 4.

De aanvraag tot toetreding moet eenparig door de ondertekenaars worden aanvaard.

Zodra de aanvaarding ter kennis is gebracht, wordt de organisatie die de aanvraag heeft gedaan gelijkgesteld met de ondertekenaars en is zij dus samen met haar leden gebonden door de overeenkomst.

De term « ondertekenende organisaties » die in het voorstel wordt gebruikt, doelt dus zowel op de organisaties die de overeenkomst gesloten hebben als op de toetredende organisaties.

Artikel 11

Dit artikel is een aanvullende bepaling die de wijze van opzegging van de overeenkomst regelt.

Het zal slechts in de volgende gevallen van toepassing zijn :

1. De collectieve verbruiksovereenkomst, van welke aard ook, zwijgt over de voorwaarden voor de opzegging en/of over de vereiste opzeggingstermijn.

Article 8

Il va de soi que la convention collective de consommation ne peut être contraire aux dispositions impératives des lois et arrêtés et des traités et règlements internationaux obligatoires en Belgique.

Si tel était le cas, seules les dispositions de la convention qui violeraient cet article seraient réputées nulles et non avenues.

Article 9

L'initiative de la négociation est libre.

Elle peut être prise tant par une ou plusieurs organisation(s) professionnelle(s) que par une ou plusieurs organisations(s) de consommateurs.

Si le Ministre des Affaires économiques estime qu'il serait opportun d'arriver à un accord collectif dans un secteur déterminé, il peut également prendre la décision de réunir les organisations.

Cette initiative n'entraîne aucune obligation pour les organisations d'arriver à un accord.

Article 10

Cet article instaure une possibilité d'adhésion pour les organisations décrites à l'article 1^{er} qui ne sont pas signataires à la convention.

Les mentions prévues au § 2 sont exigées pour les mêmes raisons que celles qui ont conduit à la rédaction de l'article 4.

L'acceptation de la demande de l'adhésion doit être prise à l'unanimité des signataires.

Dès la notification de l'acceptation, l'organisation demanderesse est assimilée à un signataire et est donc liée ainsi que ses membres par la convention.

Lorsque la proposition utilise le terme « organisations signataires », elle entend donc les organisations véritablement signataires et les organisations adhérentes.

Article 11

Cet article constitue une disposition supplétive qui organise les modalités de dénonciation de la convention.

Il ne sera applicable que dans les cas suivants :

1. La convention collective de consommation, quelle qu'elle soit, est silencieuse quant aux conditions de la dénonciation et/ou au délai du préavis qui doit la précéder.

Indien in de overeenkomst wel een opzeggingstermijn is bepaald, zijn alleen de bepalingen van artikel 11 betreffende de voorwaarden voor de opzegging van toepassing, en omgekeerd.

2. De collectieve verbruiksovereenkomst voor bepaalde tijd bevat een beding dat de opzegging verbiedt.

Artikel 12

Aangezien de Minister van Economische Zaken de collectieve verbruiksovereenkomst algemeen verbindend kan verklaren, is het nodig dat hij op de hoogte wordt gebracht van alle overeenkomsten die in het land worden gesloten.

De afschriften van de collectieve verbruiksovereenkomsten, van de besluiten tot aanvaarding van de roetreding en van de besluiten tot opzegging moeten bij een ter post aangetekende brief ter kennisgeving aan de Minister van Economische Zaken worden gestuurd.

Op het Ministerie van Economische Zaken wordt een nationaal gegevensbestand van de collectieve verbruiksovereenkomsten bijgehouden, waarvan de organisatie bij koninklijk besluit wordt geregeld.

Artikel 13

Dit artikel bepaalt de wijze van bekendmaking van de collectieve verbruiksovereenkomsten.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* lijkt het breedste en zekerste informatiekanaal, zowel voor de consumenten als voor de beroepsverkopers.

Artikel 14

Artikel 14 bepaalt welke personen door de overeenkomst gebonden zijn.

— In de eerste plaats de organisaties die de overeenkomst hebben gesloten of tot de overeenkomst zijn toegetreden.

— Voorts de leden van de beroepsorganisaties die de overeenkomst gesloten hebben of ertoe zijn toegetreden.

— Tenslotte de beroepsverkopers die lid worden van een beroepsorganisatie die door de overeenkomst gebonden is.

Een overeenkomst is alleen dan werkelijk doeltreffend wanneer zij niet enkel de ondertekenende organisaties bindt, maar tevens de leden van die beroepsorganisaties aangezien zij het zijn die contracten sluiten met de consumenten.

De beroepsverkopers zijn door de collectieve verbruiksovereenkomst gebonden ten opzichte van alle

Si le délai a été uniquement prévu conventionnellement, seules les dispositions relatives aux conditions de la dénonciation prévues par l'article 11 sont applicables et vice versa.

2. La convention collective est conclue pour une durée déterminée et contient une clause interdisant sa dénonciation.

Article 12

Etant donné que le Ministre des Affaires économiques peut rendre obligatoire une convention collective de consommation, il est indispensable qu'il soit informé de l'existence de toutes les conventions qui sont conclues dans le pays.

Aussi, les copies des conventions collectives de consommation, des décisions d'acceptation d'adhésion et des décisions de dénonciation doivent être envoyées, pour information, par lettre recommandée, au Ministère des Affaires économiques.

Un fichier national des conventions collectives est organisé par arrêté royal au Ministère des Affaires économiques.

Article 13

Cet article prévoit le mode de publicité des conventions collectives de consommation.

La publication au *Moniteur belge* semble constituer le moyen d'information le plus large et le plus sûr tant pour les consommateurs que pour les professionnels.

Article 14

L'article 14 détermine les personnes liées par la convention.

— Il s'agit, tout d'abord, des organisations qui l'ont conclue ou qui y ont adhéré.

— Il s'agit, ensuite, des membres des organisations professionnelles qui ont conclu la convention ou qui y ont adhéré.

— Il s'agit, enfin, des membres des organisations professionnelles qui s'affilient à une organisation liée à la convention.

Pour que la convention soit véritablement efficace, il fallait qu'elle lie non seulement les organisations qui l'avaient signée, mais également les membres de ces organisations professionnelles, puisque ce sont eux qui contractent avec les consommateurs.

Les professionnels liés par la convention collective le sont à l'égard de tous les consommateurs. Contrai-

consumenten. Anders dan bij de beroepsverkopers, is de uitwerking van de overeenkomst niet beperkt tot de consumenten die lid zijn van de ondertekende organisaties.

Aangezien die organisaties een vertegenwoordigend karakter hebben en zij over de overeenkomst onderhandelen in naam van alle consumenten, was het dus niet nodig een onderscheid te maken tussen de consumenten. Dat zou trouwens tot grote praktische moeilijkheden hebben geleid.

Alle consumenten die, in het in de overeenkomst omschreven gebied, een contract sluiten met een beroepsverkoper die gebonden is door een overeenkomst betreffende bepaalde produkten of diensten, kunnen zich bijgevolg beroepen op de bepalingen van die overeenkomst en eventueel de voordelen ervan in rechte vorderen volgens de gewone regels van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 15

Aangezien beroepsverkopers die lid zijn van een beroepsorganisatie die door een overeenkomst gebonden is, automatisch ook door die overeenkomst gebonden zijn, is dat uiteraard niet meer het geval zodra zij geen lid meer zijn van de organisatie of zodra deze wordt ontbonden.

Artikel 16

Dit artikel bepaalt dat de Koning de mogelijkheid krijgt de collectieve verbruikersovereenkomst algemeen verbindend te verklaren voor alle beroepsverkopers van de betreffende sector.

Niet alle collectieve verbruikersovereenkomsten kunnen algemeen verbindend verklaard worden door de Koning : alleen die welke gesloten zijn door organisaties die voldoende representatief zijn, komen daarvoor in aanmerking.

Aangezien die overeenkomsten in voorkomend geval deel zullen uitmaken van een echte « reglementering » (met algemene en abstracte voorschriften), was het nodig te eisen dat zij worden gesloten door organisaties die de betreffende sector het best vertegenwoordigen, zodat de oplossingen waar de overeenkomst in voorziet beantwoorden aan de noden van de consumenten en aan de werkelijke mogelijkheden en middelen van de beroepsverkopers.

Voor elke organisatie is dan ook een criterium van representativiteit vastgesteld :

— De consumentenverenigingen moeten vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het verbruik.

— De beroepsorganisaties moeten 25 pct. vertegenwoordigen van alle beroepsverkopers van een be-

rement aux professionnels, le bénéfice de la convention n'est pas réservé aux consommateurs membres des organisations signataires.

En effet, étant donné que celles-ci possèdent un caractère représentatif et qu'elles négocient la convention au bénéfice de tous les consommateurs, il ne convenait pas d'introduire des distinctions parmi les consommateurs. Cela aurait d'ailleurs engendré de grandes difficultés au niveau pratique.

Par conséquent, tous les consommateurs qui concluent, dans le territoire déterminé par la convention, un contrat avec un professionnel lié par la convention relativement aux produits et services auxquels s'appliquent la convention, peuvent se prévaloir des dispositions prévues par la convention et, le cas échéant, en revendiquer le bénéfice en justice selon les règles normales du Code judiciaire.

Article 15

Etant donné que les professionnels membres d'une organisation professionnelle qui est liée par la convention le sont automatiquement, ils cessent logiquement de l'être dès qu'ils ne sont plus affiliés à cette organisation ou dès que cette dernière est dissoute.

Article 16

Cet article prévoit la possibilité d'extension, par le Roi, de la force obligatoire d'une convention collective de consommation à tous les professionnels du secteur concerné.

N'importe quelle convention collective ne peut être rendue obligatoire par le Roi. Seules, celles qui sont conclues par des organisations possédant un caractère suffisamment représentatif sont susceptibles de l'être.

En effet, comme ces conventions feront, le cas échéant, l'objet d'une véritable « réglementation » générale et abstraite, il convenait d'exiger qu'elles soient conclues par des organisations représentant au mieux le secteur concerné afin de s'assurer de l'adéquation des solutions retenues dans la convention aux besoins des consommateurs et aux possibilités et moyens réels des professionnels.

Aussi a-t-on établi un critère de représentativité pour chaque organisation :

— Pour les organisations de consommateurs, il s'agit du fait qu'elles soient représentées au Conseil de la consommation.

— Pour les organisations professionnelles, il s'agit d'un pourcentage de 25 p.c. des professionnels par

paalde bedrijfssector en van het grondgebied waarop de overeenkomst betrekking heeft.

Indien slechts één beroepsorganisatie een collectieve verbruiksovereenkomst sluit, moet zij ten minste 25 pct. van de beroepsverkopers vertegenwoordigen van de betreffende sector en het betreffende grondgebied.

Indien meer beroepsorganisaties de overeenkomst sluiten, is het niet nodig dat zij elk afzonderlijk 25 pct. van de beroepsverkopers vertegenwoordigen van de sector en het grondgebied waarop de overeenkomst betrekking heeft, op voorwaarde dat zij samen ten minste 25 pct. vertegenwoordigen.

Om redenen van billijkheid kan niet worden afgevoerd van het criterium van representativiteit; er kan niet op worden afgedongen, ongeacht het aantal onderrekenende organisaties.

Artikel 17

Indien de Minister van Economische Zaken van oordeel is niet te kunnen ingaan op een aanvraag van een van de ondertekenende organisaties om aan de Koning de algemeenverbindendverklaring voor te stellen, moet hij de motieven daarvoor ter kennis brengen van de organisatie die de aanvraag doet.

Artikel 18

Naar analogie van de collectieve arbeidsovereenkomsten, moeten de door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve verbruiksovereenkomsten bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*, als bijlage bij het koninklijk besluit tot algemeenverbindendverklaring. Wanneer de overeenkomst in één taal is gesteld, geschiedt de bekendmaking ervan evenwel in het Frans en in het Nederlands.

Artikel 19

Artikel 19 bepaalt hierover de bindende kracht van de overeenkomst reikt.

Zodra zij algemeen verbindend verklaard is door de Koning, is de overeenkomst bindend voor de consumenten en de beroepsverkopers die, op het door de overeenkomst bepaalde grondgebied, een contract sluiten betreffende de produkten en diensten waarop de overeenkomst van toepassing is.

Is de overeenkomst slechts op een bepaald grondgebied van toepassing, dan is de plaats waar het contract gesloten is bepalend om te weten of het al dan niet onderworpen is aan de verplichtingen opgelegd door de overeenkomst.

rapport à l'ensemble des professionnels du secteur et du territoire concerné par la convention.

Si seule une organisation professionnelle conclut une convention collective de consommation, elle doit représenter au moins 25 p.c. des professionnels du secteur et du territoire concerné.

Si plusieurs organisations professionnelles concluent la convention, elles peuvent très bien représenter séparément moins de 25 p.c. des professionnels du secteur et du territoire concerné par la convention pour autant que, ensemble, elles en représentent au moins 25 p.c.

Par souci d'équité, le critère de représentativité est un critère général invariable; il reste identique quel que soit le nombre d'organisations professionnelles signataires.

Article 17

Lorsque, suite à la demande d'une des organisations signataires, le Ministre des Affaires économiques estime ne pas pouvoir proposer au Roi de rendre la convention obligatoire, il doit en donner les motifs à l'organisation demanderesse.

Article 18

A l'instar des conventions collectives de travail, les conventions collectives de consommation rendues obligatoires par le Roi doivent être publiées au *Moniteur belge* en annexe de l'arrêté royal qui les rend obligatoires. Lorsque la convention est rédigée en une seule langue, la publication se fait toutefois en français ou en néerlandais.

Article 19

L'article 19 précise l'extension de la force obligatoire de la convention.

Une fois rendue obligatoire par le Roi, la convention lie tous les consommateurs et professionnels qui, dans le territoire déterminé par la convention, concluent un contrat relativement aux produits et services auxquels s'applique la convention.

Si la convention n'est applicable que dans un territoire déterminé, le lieu de conclusion du contrat est déterminant pour savoir s'il est ou non soumis aux obligations imposées par la convention.

Artikel 20

Het koninklijk besluit tot algemeenverbindend-verklaring, treedt normaal in werking op de tiende dag te rekenen van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Het koninklijk besluit kan een latere, maar geen vroegere datum van inwerkingtreding bepalen. In dat geval heeft de overeenkomst uiteraard uitwerking vanaf die datum.

Artikel 21

Artikel 21 gaat over het tijdstip waarop de door de Koning algemeen verbindend verklaarde overeenkomst verstrijkt in de twee volgende gevallen :

1° Bij een overeenkomst voor bepaalde tijd houdt de overeenkomst automatisch op uitwerking te hebben op de voorziene datum.

2° Indien de overeenkomst regelmatig wordt opgezegd door alle ondertekenende organisaties, hetzij krachtens artikel 4, hetzij krachtens artikel 11 van het onderhavige voorstel, moet de Minister, die daarvan op de hoogte gebracht is op de door artikel 12, 3°, bepaalde wijze, de overeenkomst opheffen vanaf de datum waarop zij voor de ondertekenende organisaties verstrijkt.

Die bepaling is te verklaren uit het feit dat de door de Koning algemeen verbindend verklaarde overeenkomst in hoofdzaak van contractuele aard is.

Artikel 22

Buiten de in artikel 21 bepaalde omstandigheden, kan de Koning de overeenkomst steeds opheffen in twee specifieke gevallen :

1. Indien hij vindt dat de overeenkomst niet meer beantwoordt aan de economische of financiële omstandigheden die de algemeenverbindendverklaring hebben verantwoord.

2. Indien de overeenkomst een bepaling bevat die nietig is.

*
**

Article 20

L'arrêté royal rendant la convention obligatoire entre normalement en vigueur le dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Cependant, l'arrêté royal peut fixer une date ultérieure (et non antérieure) d'entrée en vigueur. Dans ce cas, évidemment, la convention a effet à partir de cette date.

Article 21

L'article 21 traite de la date à laquelle la convention rendue obligatoire par le Roi doit prendre fin lorsque les deux circonstances suivantes se présentent :

1° Il s'agit d'une convention à durée déterminée. Dans ce cas, la convention cesse de produire ses effets automatiquement à l'expiration de la date prévue.

2° La convention est dénoncée régulièrement par l'ensemble des organisations signataires, soit en vertu de l'article 4, soit en vertu de l'article 11 de la proposition. Dans ce cas, le Ministre qui en est informé en raison de la publicité organisée par l'article 12, 3°, doit décider d'abroger la convention à partir de la date où elle prend fin pour les organisations signataires.

Cette disposition s'explique par le caractère original essentiellement contractuel de la convention rendue obligatoire par le Roi.

Article 22

En dehors des circonstances prévues dans l'article 21, le Roi peut toujours abroger la convention dans deux cas spécifiques :

1. S'il estime que la convention ne répond plus à la situation et aux conditions économiques ou financières qui ont justifié l'extension de la force obligatoire.

2. Si la convention contient une disposition frappée de nullité.

P. LENFANT.

*
**

VOORSTEL VAN WET**HOOFDSTUK I****INLEIDENDE BEPALINGEN****ARTIKEL 1**

In deze wet moet worden verstaan onder :

1. Produkten : alle lichamelijke roerende zaken.
2. Diensten : alle prestaties die een handelsdaad uitmaken of een ambachtsbedrijvigheid bedoeld in de wet op het ambachtsregister.
3. Beroepsverkopers : natuurlijke personen of privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen die, als hoofdberoep, voor eigen rekening produkten of diensten te koop aanbieden of verkopen.
4. Consumenten : natuurlijke personen of privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, produkten of diensten aanschaffen of gebruiken.
5. Beroepsorganisaties : de organisaties met rechtspersoonlijkheid die, hetzij op nationaal vlak, hetzij voor een welbepaald grondgebied, de beroepsverkopers van een bepaalde sector verenigen.
6. Consumentenverenigingen : de organisaties met rechtspersoonlijkheid die de bescherming van de belangen van de consumenten tot doel hebben.

HOOFDSTUK II**COLLECTIEVE
VERBRUIKSOVEREENKOMSTEN****AFDELING 1****Definitie en inhoud****ART. 2**

De collectieve verbruiksovereenkomst is een akkoord gesloten voor bepaalde tijd, al dan niet met verlengingsbeding, of voor onbepaalde tijd, tussen een of meer consumentenverenigingen en een of meer beroepsorganisaties, waarin de betrekkingen worden geregeld tussen beroepsverkopers en consumenten betreffende de produkten of diensten van een bepaalde sector.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I****DISPOSITION LIMINAIRES****ARTICLE 1^{er}**

Dans la présente loi, il faut entendre par :

1. Produits : tous biens meubles corporels.
2. Services : toutes prestations qui constituent un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi sur le registre de l'artisanat.
3. Les professionnels : les personnes physiques ou morales, publiques ou privées qui offrent en vente ou vendent des produits ou des services pour leur propre compte dans l'exercice d'une activité professionnelle habituelle.
4. Les consommateurs : les personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public qui se procurent ou qui utilisent des produits ou des services pour un usage non professionnel.
5. Les organisations professionnelles : les organisations possédant la personnalité juridique qui regroupent, soit au niveau national, soit pour un territoire délimité, les professionnels d'un secteur déterminé.
6. Les organisations de consommateurs : les organisations possédant la personnalité juridique et ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs.

CHAPITRE II**LES CONVENTIONS COLLECTIVES
DE CONSOMMATION****SECTION 1****Définition et contenu****ART. 2**

La convention collective de consommation est un accord conclu pour une durée déterminée, avec ou sans reconduction, ou pour une durée indéterminée, entre une ou plusieurs organisations de consommateurs et une ou plusieurs organisations professionnelles, qui régit les relations entre professionnels et consommateurs relativement aux produits ou services d'un secteur déterminé.

ART. 3

De collectieve verbruiksovereenkomst moet, op straffe van nietigheid, op schrift worden gesteld.

Ze wordt in het Nederlands en in het Frans gesteld. Zij wordt evenwel in de taal van het taalgebied gesteld wanneer zij uitsluitend betrekking heeft hetzij op het Franse taalgebied, hetzij op het Nederlandse taalgebied, hetzij op het Duitse taalgebied.

Indien de overeenkomst op verscheidene taalgebieden betrekking heeft, wordt zij in de respectieve talen van die gebieden gesteld.

ART. 4

De overeenkomst vermeldt op straffe van nietigheid :

1. De benaming van de organisaties die de overeenkomst sluiten, hun doel en het in hun statuten bepaalde geografische werkingsgebied.

2. Het aantal leden van de beroepsorganisatie(s) die de overeenkomst sluit(en), alsmede het percentage dat die leden vertegenwoordigen ten opzichte van alle beroepsverkopers van de door de overeenkomst bepaalde sector.

3. De identiteit van de personen die de overeenkomst sluiten, de hoedanigheid waarin zij optreden en hun handtekening.

4. Het soort produkten of diensten en het grondgebied waarop de overeenkomst van toepassing is.

5. Of het gaat om een overeenkomst voor bepaalde dan wel voor onbepaalde tijd; bij een overeenkomst voor bepaalde tijd wordt de geldigheidsduur vermeld en bij een overeenkomst voor bepaalde tijd met verlengingsbeding, de wijze van verlenging.

6. De datum van inwerkingtreding van de overeenkomst; tussen de datum waarop de overeenkomst is gesloten en die waarop zij in werking treedt moeten ten minste 30 dagen liggen.

ART. 5

§ 1. De overeenkomst kan onder meer het modelcontract bepalen dat aan de consumenten zal worden voorgelegd, de informatie die hun zal worden verstrekt, alsmede de normen inzake veiligheid of kwaliteit van de produkten of diensten die hun zullen worden geleverd.

§ 2. De overeenkomst kan eveneens de wijze bepalen waarop zij moet worden herzien, alsmede de voorwaarden waaronder zij kan worden opgezegd en de vereiste opzeggingstermijn.

ART. 3

La convention collective doit, à peine de nullité, être rédigée par écrit.

Elle est rédigée en néerlandais et en français. Toutefois, elle est rédigée dans la langue de la région lorsqu'elle se rapporte exclusivement soit à la région de langue française, soit à la région de langue néerlandaise, soit à la région de langue allemande.

Si elle se rapporte à plusieurs régions linguistiques, elle est rédigée respectivement dans les différentes langues de ces régions.

ART. 4

La convention mentionne à peine de nullité :

1. La dénomination des organisations qui la concluent, leur objet social et leur étendue géographique telle qu'elle est prévue par les statuts.

2. Le nombre d'adhérents de l'organisation ou des organisations professionnelle(s) qui la conclut ou concluent ainsi que le pourcentage que représente ce nombre par rapport à l'ensemble des professionnels du secteur déterminé par la convention.

3. L'identité des personnes qui concluent la convention, la qualité en laquelle ces personnes agissent et leur signature.

4. Le type de produits ou services et le territoire auxquels la convention s'applique.

5. La nature de la durée pour laquelle est conclue la convention. Si la convention est conclue pour une durée déterminée, la durée de validité de la convention et, si la convention est conclue pour une durée déterminée avec clause de reconduction, les modalités de sa reconduction.

6. La date d'entrée en vigueur de la convention soit, au moins, 30 jours après sa conclusion.

ART. 5

§ 1^{er}. La convention peut, notamment, déterminer les modèles de contrat qui seront proposés aux consommateurs, l'information qui leur sera donnée ainsi que les normes de sécurité ou de qualité des produits et services qui leur seront fournis.

§ 2. Elle peut également prévoir les modalités de sa révision ainsi que les conditions de sa dénonciation et la durée du préavis qui doit la précéder.

§ 3. Alleen een overeenkomst voor bepaalde tijd kan een beding bevatten dat de opzegging ervan verbiedt. Elk beding dat de opzegging van een overeenkomst voor onbepaalde tijd of voor bepaalde tijd met verlengingsbeding verbiedt, wordt als nietig beschouwd.

ART. 6

De overeenkomst kan geen bepalingen bevatten die voor de consumenten nadeliger zijn dan de geldende wetten of verordeningen.

ART. 7

Een organisatie kan, op straffe van nietigheid, geen overeenkomst sluiten waarvan de materiële en de territoriale werkingssfeer verder reikt dan die welke in de statuten is bepaald.

ART. 8

De bepalingen die in strijd zijn met de dwingende bepalingen van wetten en besluiten, van internationale verdragen en verordeningen die voor België bindend zijn, worden als nietig beschouwd.

ART. 9

Elke consumentenvereniging of elke beroepsorganisatie kan het initiatief nemen om de onderhandelaars bijeen te brengen. Dat initiatief kan ook uitgaan van de Minister van Economische Zaken.

ART. 10

§ 1. Representatieve consumentenverenigingen of beroepsorganisaties die geen partij zijn bij een collectieve verbruiksovereenkomst, kunnen een aanvraag indienen om tot die overeenkomst toe te treden.

§ 2. De aanvraag moet bij een ter post aangetekende brief op dezelfde datum aan elke ondertekenaar van de overeenkomst worden toegestuurd.

Zij bevat, op straffe van nietigheid, de volgende vermeldingen :

1. De benaming van de organisatie die de aanvraag doet, haar doel en het in haar statuten bepaalde geografisch werkingsgebied;

2. Indien het gaat om een beroepsorganisatie, het aantal leden en het percentage dat die leden vertegenwoordigen ten opzichte van alle beroepsverkoopers van de betreffende sector.

In dat geval moeten de bewijsstukken van het ledenaantal bij de aanvraag tot toetreding gevoegd worden.

§ 3. Seule une convention à durée déterminée peut contenir une clause interdisant sa dénonciation. Toute clause interdisant la dénonciation d'une convention conclue pour une durée indéterminée ou pour une durée déterminée avec clause de reconduction est réputée nulle et non avenue.

ART. 6

La convention ne peut comporter des dispositions moins favorables aux consommateurs que ne le sont les lois ou règlements en vigueur.

ART. 7

Une organisation ne peut à peine de nullité conclure une convention dont le champ d'application matériel et territorial dépasse celui que ses statuts prévoient.

ART. 8

Les dispositions contraires aux dispositions impératives des lois et arrêtés, des traités et règlements internationaux obligatoires en Belgique, sont réputées nulles et non avenues.

ART. 9

Chaque organisation de consommateurs ou chaque organisation professionnelle peut prendre l'initiative de réunir les négociateurs. L'initiative peut également provenir du Ministre des Affaires économiques.

ART. 10

§ 1^{er}. Toute organisation représentative de consommateurs, ou toute organisation professionnelle qui ne sont pas parties à une convention collective, peuvent introduire une demande d'adhésion à cette convention.

§ 2. La demande doit être envoyée, par lettre recommandée, à la même date, à chaque signataire de la convention.

Elle comprend, à peine de nullité, les mentions suivantes :

1. La dénomination de l'organisation demanderesse, son objet social et son étendue géographique telle qu'elle est prévue par ses statuts.

2. S'il s'agit d'une organisation professionnelle, le nombre de ses adhérents et le pourcentage que représente ce nombre par rapport à l'ensemble des professionnels du secteur déterminé.

Dans ce cas, les pièces justificatives du nombre des adhérents sont obligatoirement jointes à la demande d'adhésion.

§ 3. Binnen twee maanden te rekenen van de dag waarop de brief is verstuurd, komen de ondertekenaars bijeen om hun beslissing bekend te maken. De aanvraag tot toetreding moet eenparig worden aanvaard. Die aanvaarding wordt, bij een ter post aangetekende brief, ter kennis gebracht van de organisatie die de aanvraag doet.

§ 4. Te rekenen van de dag van de kennisgeving wordt de toetredende partij als ondertekenaar beschouwd.

ART. 11

§ 1. Indien de collectieve verbruiksovereenkomst geen voorwaarden stelt inzake de opzegging van de overeenkomst en/of geen opzeggingstermijn voorschrijft, als bepaald in artikel 5, zijn de volgende regels van toepassing :

1° De beslissing tot opzegging van de overeenkomst moet, op straffe van nietigheid, op schrift worden gesteld door de betrokken ondertekenende organisatie(s) en bij een ter post aangetekende brief aan de andere ondertekenende organisaties worden toegestuurd.

2° De collectieve verbruiksovereenkomst houdt op uitwerking te hebben voor de ondertekenende organisatie(s) die haar opgezegd heeft (hebben), vanaf de negentigste dag te rekenen van de dag waarop de beslissing tot opzegging bij een ter post aangetekende brief aan de andere ondertekenende organisaties is gestuurd.

Wordt de overeenkomst opgezegd door alle ondertekenaars, dan houdt zij op uitwerking te hebben op de overeengekomen datum.

§ 2. De hierboven bepaalde regels zijn echter niet van toepassing op de collectieve verbruiksovereenkomst voor bepaalde tijd die, zoals bepaald in artikel 5, een beding bevat dat de opzegging ervan verbiedt.

ART. 12

§ 1. De volgende stukken moeten bij een ter post aangetekende brief aan de Minister van Economische Zaken worden toegestuurd :

1° Een afschrift van de collectieve verbruiksovereenkomst en van de bijgaande bewijsstukken.

Het afschrift moet binnen 10 dagen te rekenen van het sluiten van de overeenkomst worden verstuurd door de ondertekenende consumentenvereniging of door een van de ondertekenende consumentenverenigingen.

2° Een afschrift van de beslissing tot aanvaarding van de toetreding van een organisatie en een afschrift van de aanvraag tot toetreding van die organisatie.

§ 3. Dans les deux mois qui suivent la date d'envoi de la lettre, les signataires se réunissent pour faire connaître leur décision. L'acceptation de la demande d'adhésion doit être prise à l'unanimité. Elle est notifiée, par lettre recommandée, à l'organisation demanderesse.

§ 4. A partir de la notification, l'adhérent est considéré comme un signataire.

ART. 11

§ 1^{er}. Si la convention collective de consommation ne prévoit pas en vertu de l'article 5 les conditions de sa dénonciation et/ou la durée du préavis qui doit précéder sa dénonciation, les règles suivantes sont d'application :

1° La décision de dénonciation de la convention doit, à peine de nullité être rédigée par écrit par l'organisation ou les organisation(s) signataire(s) intéressée(s) et envoyée, par lettre recommandée, aux autres organisations signataires.

2° La convention collective de consommation cesse de produire ses effets à l'égard de l'organisation ou des organisations signataire(s) qui l'a ou qui l'ont dénoncée à partir du nonantième jour qui suit la date d'envoi, par lettre recommandée, de la décision de dénonciation aux autres organisations signataires.

Si la convention est dénoncée par l'ensemble des signataires, elle cesse de produire ses effets à la date fixée conventionnellement.

§ 2. Les règles énumérées ci-dessus ne s'appliquent toutefois pas à la convention collective conclue à durée déterminée qui contient, selon l'article 5, une clause interdisant sa dénonciation.

ART. 12

§ 1^{er}. Les documents suivants doivent obligatoirement être envoyés, par lettre recommandée, au Ministère des Affaires économiques.

1° Une copie de la convention collective et des pièces justificatives y annexées.

La copie doit être envoyée dans les 10 jours de la conclusion de la convention par l'organisation ou une des organisations de consommateurs signataire(-s).

2° Une copie de la décision d'acceptation d'adhésion d'une organisation et une copie de sa demande d'adhésion. La copie doit être envoyée dans les 10

Het afschrift moet binnen 10 dagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing tot aanvaarding van de toetreding worden verstuurd door de toetredende organisatie.

3° Een afschrift van de akte van opzegging van de overeenkomst.

Het afschrift moet binnen 10 dagen te rekenen van de opzegging worden verstuurd door de organisatie die de overeenkomst heeft opgezegd.

§ 2. Op het Ministerie van Economische Zaken wordt een nationaal gegevensbestand van alle collectieve verbruiksovereenkomsten bijgehouden, dat op de door de Koning bepaalde wijze wordt georganiseerd.

ART. 13

De collectieve verbruiksovereenkomst wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen 30 dagen te rekenen van de dag waarop ze is gesloten.

AFDELING 2

Personen en organisaties die door de overeenkomst zijn gebonden

ART. 14

De overeenkomst is bindend voor :

1. De organisaties die de overeenkomst hebben gesloten, vanaf haar inwerkingtreding, en de organisaties die zijn toegetreden, vanaf de kennisgeving van de beslissing tot aanvaarding van de toetreding.

2. De leden van de beroepsorganisaties die de overeenkomst hebben gesloten, vanaf haar inwerkingtreding, en de leden van de beroepsorganisaties die zijn toegetreden, vanaf de kennisgeving van de beslissing tot aanvaarding van de toetreding aan de beroepsorganisatie waarvan zij lid zijn.

3. De beroepsverkopers, zodra zij lid worden van een beroepsorganisatie die door de overeenkomst is gebonden.

De leden van de beroepsorganisaties die gebonden zijn door de overeenkomst, zijn gebonden ten opzichte van alle consumenten die op het door de overeenkomst bepaalde grondgebied met hen een contract sluiten betreffende de produkten en diensten waarop de overeenkomst van toepassing is.

ART. 15

De leden van een door de overeenkomst gebonden beroepsorganisatie wier lidmaatschap afloopt of de leden van een beroepsorganisatie die wordt ontbonden, zijn niet meer gebonden door de overeenkomst.

jours de la notification de la décision d'adhésion par l'organisation adhérente.

3° Une copie de l'acte de dénonciation de la convention.

La copie doit être envoyée dans les 10 jours de la dénonciation par l'organisation qui l'a dénoncée.

§ 2. Un fichier national de toutes les conventions collectives de consommation est tenu au Ministère des Affaires économiques et organisé selon les modalités prévues par le Roi.

ART. 13

La convention collective de consommation est publiée au *Moniteur belge* dans les 30 jours qui suivent sa conclusion.

SECTION 2

Personnes et organisations liées par la convention

ART. 14

La convention lie :

1. Les organisations qui l'ont conclue à partir de l'entrée en vigueur de la convention et les organisations qui y ont adhéré à partir de la notification de la décision d'adhésion.

2. Les membres des organisations professionnelles qui ont conclu la convention à partir de l'entrée en vigueur de la convention ou qui y ont adhéré, à partir de la notification de la décision d'adhésion à l'organisation professionnelle dont ils sont membres.

3. Les membres des organisations professionnelles qui s'affilient à une organisation liée par la convention à partir de leur affiliation.

Les membres des organisations professionnelles qui sont liées par la convention le sont à l'égard de tous les consommateurs qui dans le territoire déterminé par la convention concluent avec eux un contrat relativement aux produits et services auxquels s'applique la convention.

ART. 15

Les membres d'une organisation professionnelle liée par la convention dont l'affiliation prend fin ou les membres d'une organisation professionnelle dissoute, cessent d'être liés par la convention.

AFDELING 3

Algemeenverbindendverklaring
van de overeenkomst

ART. 16

Een collectieve verbruiksovereenkomst gesloten tussen :

— een of meer consumentenverenigingen die vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het verbruik

en

— een of meer beroepsorganisaties die ten minste 25 pct. vertegenwoordigen van de beroepsverkopers van de sector en van het grondgebied waarop de overeenkomst betrekking heeft

of

— een aantal beroepsorganisaties die samen ten minste 25 pct. vertegenwoordigen van de beroepsverkopers van de sector

kan door de Koning algemeen verbindend worden verklaard op aanvraag van een van de onderkenende organisaties.

ART. 17

Indien de Minister van oordeel is de algemeenverbindendverklaring niet aan de Koning te kunnen voorstellen brengt hij de redenen daarvan ter kennis van de betrokken organisatie.

ART. 18

Het beschikkend gedeelte van de algemeen verbindend verklaarde overeenkomst wordt als bijlage bij het koninklijk besluit tot algemeenverbindendverklaring in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Wanneer de overeenkomst in één taal is gesteld, geschiedt de bekendmaking ervan evenwel in het Nederlands en in het Frans.

ART. 19

De algemeen verbindend verklaarde overeenkomst is bindend voor alle consumenten en beroepsverkopers die, op het door de overeenkomst bepaalde grondgebied, een contract sluiten betreffende de producten of diensten waarop de overeenkomst van toepassing is.

ART. 20

Het koninklijk besluit dat de overeenkomst algemeen verbindend verklaart, heeft uitwerking vanaf de tiende dag te rekenen van de bekendmaking in

SECTION 3

Extension de la force obligatoire
des conventions

ART. 16

Une convention collective de consommation en vigueur conclue entre :

— une ou plusieurs organisation(s) de consommateurs représentée(s) au Conseil de la consommation

et

— une ou plusieurs organisation(s) professionnelle(s) représentant au moins 25 p.c. des professionnels du secteur et du territoire concerné par la convention

ou

— plusieurs organisations professionnelles représentant ensemble au moins 25 p.c. des professionnels du secteur

peut être rendue obligatoire par le Roi à la demande d'une des organisations signataires.

ART. 17

Si le Ministre estime ne pas pouvoir proposer au Roi de rendre la convention obligatoire, il en fait connaître les motifs à l'organisation intéressée.

ART. 18

Le dispositif de la convention obligatoire est publié au *Moniteur belge* en annexe à l'arrêté royal qui la rend obligatoire.

Lorsque la convention est rédigée en une seule langue, sa publication se fait toutefois en français et en néerlandais.

ART. 19

La convention rendue obligatoire lie tous les consommateurs et professionnels qui, dans le territoire déterminé par la convention, concluent un contrat relativement aux produits ou services auxquels s'applique la convention.

ART. 20

L'arrêté royal rendant obligatoire la convention a effet à partir du dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*, sauf s'il prévoit une date d'entrée

het *Belgisch Staatsblad*, tenzij het voorziet in een latere datum van inwerkingtreding. In het laatste geval heeft het uitwerking vanaf die datum.

ART. 21

Het koninklijk besluit tot algemeenverbindendverklaring van een collectieve verbruiksovereenkomst van bepaalde tijd houdt op uitwerking te hebben bij het verstrijken van die tijd.

Wanneer een overeenkomst regelmatig wordt opgezegd bij eenparigheid van de ondertekenende organisaties, wordt het besluit tot algemeenverbindendverklaring door de Koning opgeheven met ingang van de datum waarop de overeenkomst een einde neemt.

ART. 22

De Koning kan het besluit tot algemeenverbindendverklaring van de overeenkomst geheel of gedeeltelijk opheffen, indien die overeenkomst niet meer beantwoordt aan de toestand en de voorwaarden die de algemeenverbindendverklaring hebben verantwoord.

De Koning kan eveneens het besluit tot algemeenverbindendverklaring van een overeenkomst opheffen wanneer die overeenkomst een bepaling bevat die nietig is.

Is die nietigheid ontstaan na de inwerkingtreding van het besluit, dan wordt dit opgeheven met ingang van de datum waarop de nietigheid is ontstaan.

en vigueur ultérieure, auquel cas il a effet à partir de cette date.

ART. 21

L'arrêté royal rendant obligatoire une convention collective de consommation à durée déterminée cesse de produire ses effets à l'expiration de cette durée.

Si une convention est régulièrement dénoncée par l'unanimité des organisations signataires, l'arrêté qui l'a rendue obligatoire est abrogé par le Roi à partir de la date à laquelle la convention prend fin.

ART. 22

Le Roi peut abroger totalement ou partiellement l'arrêté royal ayant rendu une convention obligatoire dans la mesure où celle-ci ne répond plus à la situation et aux conditions qui ont justifié l'extension de la force obligatoire.

Le Roi peut aussi abroger l'arrêté qui rend une convention obligatoire lorsque celle-ci contient une disposition frappée de nullité.

Si la nullité survient à une date postérieure à l'entrée en vigueur de l'arrêté, celui-ci est abrogé à partir de cette date.

P. LENFANT.